

Los nomes asturianos de
**los crustáceos y
aracnideos**
(artrópodos I)



**Los nomes asturianos de los crustáceos y aracnideos
(artrópodos I)**
Serie: léxicos de los seres vivos

sabencia.net

Nomenclátor – Léxicos – Compendoria

Citación encamentada:

Sabencia (2026): *Los nomes asturianos de los crustáceos y aracnideos (artrópodos I)*. La Pola (L.lena), Asturias. Sabencia (1er edición).
<https://sabencia.net>

Semeya de portada: centollu (*Maja brachydactyla*).
Autor/Llicencia: Imaxe obtenida pola IA de Google Gemini.

Esta obra ta sujeta a una llicencia Creative Commons d'usu abiertu, con reconocimientu de l'autoría y ensin obra derivada nin usos comerciales.

QUÉ YE SABENCIA

Sabencia ye una organización ensin porgüeyu que surge col envís d'andechar na normativización del idioma asturianu, el so ámbitu ye la ciencia. Ún de los oxetivos fundacionales de la organización establez el compromisu firme hacia la regulación taxonómica asturiana. Por esti motivu, la web de **sabencia.net** ofrez una base de datos de consulta llibre y permanente con más de 10.000 nomes vernáculos asturianos de flora y fauna, conocida col nome de **Nomenclátor**, onde'l binomial científicu de cada especie queda venceyáu a un únicu nome referencial, estremándolu de los demás y dando solución rigurosa y de prestixu al asturianu.

Ún resultáu d'esta xera colectiva ye la elaboración de **recursos léxicos** sobre flora y fauna. Nel presente documentu recuéyense los nomes asturianos de los **crustáceos y aracnídeos (artrópodos I)**.

MOTIVACIÓN

Nel sieglu XVIII el suecu Carl von Linné propunxo una normativa pa clasificar, ordenar y nomar con precisión y rigor a los seres vivos aportando lluz a un maremagnum indefiníu de términos onde toles llingües populares y ciencia enxareyaben. Como consecuencia, la ciencia obtuvo un preséu estable ya inequívocu na identificación de los organismos que la permitió avanzar ensin ambigüedades nin vacíos. De magar esti consensu científicu, los idiomas populares aprovecharonlu pa matizar el so propiu vocabulariu, refugando xeneralizaciones, definiendo vocablos y precisando términos. Les llingües con mayor númeru de falantes asumieron aína esti procesu, otres entamaronlu más tarde.

Tocántenes al asturianu, nes caberes décades hebo varios intentos d'acuriosar esta bayura idiomática y venceyala categóricamente a una especie binomial, abandonando la indefinición ya introduciéndolu na llista d'idiomes normalizaos nesta disciplina taxonómica. Anque la mayor parte de los trabayos precedentes apostaron por pasar de la xeneralización a la especiación y favorecer la elaboración de llistes patrón, suelen compartir varios rasgos qu'amenorguen el so potencial: amuesen esencialmente especies autóctones –cola visión centrada nel territoriu alministrativu asturianu actual–, cíñense a poques especies o a grupos concretos, nun recopilen tolos sinónimos del territoriu y suelen ser publicaciones asturianas referenciaes dende una óptica non asturiana.

Sabencia garra'l testigu d'esta xera y da un reblagu más allá. Tomando l'idioma asturianu como llingua vehicular, la so amplia base de datos de nomes vernáculos permite afrontar la taxonomía asturiana con solvencia y enfotu plenos. Los resultaos obteníos na caxella de gueta del **Nomenclátor** da resultaos accesibles, fáciles, rápidos, precisos y actualizaos, ofreciendo'l términu científicu binomial pa cada especie con ún únicu nome vernáculu referencial. Amás y en casu d'habelos, da información tamién de la rellación de tolos sinónimos posibles, amosando la bayura llingüística y variedá dialeutal del idioma.

METODOLOGÍA Y ESTRUCTURA

La metodoloxía usada pa la base de datos del **Nomenclátor** encóntiase nun concientiudu y fondu trabayu recopilatoriu de tola bibliografía tradicional y moderna. L'ámbitu territorial abarca Asturias, Lleón, Zamora, Miranda de l Douro (Portugal) y partes de Cantabria y Salamanca; esclúise l'eonaviegu. El **Nomenclátor** nun ye un proyeutu zarráu, sigue evolucionando y ampliándose constantemente.

Como se dixo, la fortaleza de la información ofrecida nel **Nomenclátor** encóntiase nel venceyu inequívocu y únicu de cada nome científicu –especie por especie– con ún únicu nome asturianu y, nesti sen, cada nome asturianu con unu únicu binomial científicu.

Pal nome asturianu escoyíu como referencial procuróse siempre proponer el más espardíu pel dominiu del asturianu y, amás, qu'asuma la normativa de l'Academia de la Llingua Asturiana. Posteriormente, col oxetivu d'ampliar l'acervu asturianu de nomes vernáculos, tomamos los xenéricos como base pa la creación d'otros más específicos, añadiendo-yos un especificante d'acordies con dalguna característica fácilmente identificable y compartida con otres llingües o binomial. A esta información suministrada por especie acompáñenla tamién, en casu d'habela, la llista de tolos sinónimos colos que se conoz, amás del nome castellanu ya inglés.

LOS RECURSOS LÉXICOS

Los **recursos léxicos** son extractos monográficos en pdf de la información consultable online del **Nomenclátor**. Sicasí, y a diferencia d'él, los **léxicos** dan tamién información axeitada de la clas, orde y familia de cada especie amosada.

Con estos documentos, **Sabencia** pretende ufrir un nuevu preséu más na divulgación científica n'asturianu, ateclando a l'accesibilidá y afalando a la distribución.

Al ser el **Nomenclátor** un proyeutu n'evolución, los **léxicos** tamién, esistiendo versiones según avancen los estudios y la información disponible. Na web va ufrise siempre el léxicu más actualizáu, diferenciáu de los anteriores por un númberu de versión.

ANIMALIA

FILU: ARTHROPODA

CLAS: ARACHNIDA

ORDE: Araneae

Familia: Agelenidae

<i>Tegenaria domestica</i>	Araña de carbonera sin.: arañón	es: Araña doméstica en: Giant house spider
----------------------------	---	---

Familia: Araneidae

<i>Araneus diadematus</i>	Araña de xardín sin.: arañón	es: Araña de jardín en: European garden spider
---------------------------	--	---

<i>Araneus quadratus</i>	Araña de cuatro puntos sin.: arañón	es: Araña de cuatro puntos en: Four-spot orb-weaver
--------------------------	---	--

<i>Argiope bruennichi</i>	Araña viéspora sin.: arañón	es: Araña tigre en: Wasp spider
---------------------------	---------------------------------------	------------------------------------

<i>Zygiella x-notata</i>	Fueya de carbayu sin.: arañón	es: -- en: Missing sector orb-weaver
--------------------------	---	---

Familia: Dysderidae

<i>Dysdera crocata</i>	Araña bermeya sin.: arañón	es: Araña cazadora roja en: Woodlouse spider
------------------------	--------------------------------------	---

Familia: Lycosidae

<i>Lycosa tarantula</i>	Tarántula sin.: arañón	es: Tarántula en: Tarantula
-------------------------	----------------------------------	--------------------------------

Familia: Pholcidae

<i>Pholcus phalangioides</i>	Araña patuda sin.: arañón sin.: araña de pates	es: Araña de patas largas en: --
------------------------------	---	-------------------------------------

Familia: Salticidae

<i>Evarcha arcuata</i>	Araña saltadora sin.: --	es: Araña saltadora en: Jumping spider
------------------------	------------------------------------	---

<i>Myrmarachne formicaria</i>	Araña formiga sin.: --	es: Araña hormiga en: Ant mimic jumping spider
-------------------------------	----------------------------------	---

Salticus scenicus

Araña cebra

sin.: --

es: Araña cebra

en: Zebra back spider

Familia: Scythodidae

Scytodes thoracica

Araña escupidora

sin.: --

es: Araña escupidora

en: Spitting spider

Familia: Theraphosidae

Fam. Theraphosidae

Tarántula

sin.: --

es: Tarántula

en: Tarantula

Familia: Theridiidae

Latrodectus mactans

Viuda negra americana

sin.: --

es: Viuda negra americana

en: Black widow

Familia: Thomisidae

Fam. Thomisidae

Araña cangrejo

sin.: arañón

es: Araña cangrejo

en: Crab spider

ORDE: Astigmata

Familia: Pyroglyphidae

Dermatophagoides sp.

Ácaru'l polvu

sin.: --

es: Ácaro del polvo

en: House dust mite

Familia: Sarcoptidae

Sarcoptes scabiei

Azón

sin.: --

es: Arador de la sarna

en: Itch mite

ORDE: Ixodida

Familia: Ixodidae

Fam. Ixodidae

Cachiparra

sin.: cachiparra
sin.: cachaparra
sin.: cachiparru
sin.: cachiperra
sin.: cachiporra
sin.: cabarra
sin.: cabarrón
sin.: cabarru
sin.: caberru
sin.: calbarra
sin.: calbarrón
sin.: caparra
sin.: carrapacha
sin.: carrapachu
sin.: carrapata
sin.: carrapatu
sin.: carrapetu
sin.: carrapitu
sin.: lladascu
sin.: llarasca
sin.: lladasca
sin.: llarasca
sin.: rédinu
sin.: rédanu
sin.: renu
sin.: reñu
sin.: resnu
sin.: rezna
sin.: reznu

es: Garrapata dura
en: Hard tick

ORDE: Opiliones

Familia: ORDE Opiliones

Ord. Opiliones

Opilión

sin.: arañón

es: Opilión
en: Harvestman

ORDE: Pseudoescorpiones

Familia: N/a

Ord. Pseudoescorpiones

Pseudoescorpión

sin.: --

es: Seudoescorpión
en: Pseudoscorpion

ORDE: Scorpiones

Familia: Buthidae

Buthus occitanus

Escorpión

sin.: allacrán
sin.: alaclán
sin.: aracán
sin.: araclán
sin.: escorpión
sin.: escarpión
sin.: escripión
sin.: escurpión
sin.: esquirpión
sin.: iscarpión
sin.: reboriu

es: Escorpión común
en: Common yellow scorpion

Familia: Scorpionidae

Pandinus imperator

Escorpión emperador

sin.: --

es: Escorpión emperador
en: Emperor scorpion

CLAS: CHILOPODA

ORDE: Lithobiomorpha

Familia: Lithobiidae

Lithobius variegatus

Ciempíes

sin.: escorpión
sin.: escarpión
sin.: escripión
sin.: escurpión
sin.: esquirpión
sin.: iscarpión
sin.: forcadiella

es: Ciempíes
en: Banded centipede

ORDE: Scutigermorpha

Familia: Scutigerae

Scutigera coleoptrata

Ciempíes doméstico

sin.: --

es: Ciempíes doméstico
en: House centipede

CLAS: DIPLOPODA

ORDE: Glomerida

Familia: Glomeridae

Glomeris marginata

Milpiés bola

sin.: bichu bola
sin.: ciempíes
sin.: gocha

es: --
en: Pill milipede

ORDE: Julida

Familia: Julidae

<i>Tachypodoiulus niger</i>	Milpiés rosca sin.: ciempiés	es: -- en: White-legged snake millipede
-----------------------------	--	--

ORDE: Polydesmida

Familia: Polydesmidae

<i>Polydesmus angustus</i>	Milpiés sin.: ciempiés	es: -- en: Flat-backed millipede
----------------------------	----------------------------------	-------------------------------------

CLAS: MALACOSTRACA

ORDE: Amphipoda

Familia: --

<i>Ord. Amphipoda</i>	Pulga de mar sin.: --	es: Pulga de agua en: --
-----------------------	---------------------------------	-----------------------------

Familia: Talitridae

<i>Talitrus saltator</i>	Pulga'l sable sin.: pulga sin.: pulga d'arena	es: Pulga de playa en: Sand hopper
--------------------------	--	---------------------------------------

ORDE: Decapoda

Familia: Alpheidae

<i>Alpheus glaber</i>	Alcancín sin.: --	es: Quisquilla de pinzas en: Snapping prawn
-----------------------	-----------------------------	--

Familia: Aristeidae

<i>Aristaeopsis edwardsiana</i>	Carabineru sin.: --	es: Carabinero en: Scarlet prawn
---------------------------------	-------------------------------	-------------------------------------

Familia: Astacidae

<i>Austropotamobius pallipes</i>	Cámbaru de ríu européu sin.: --	es: Cangrejo de río europeo en: White-clawed crayfish
----------------------------------	---	--

<i>Pacifastacus leniusculus</i>	Cámbaru señal sin.: --	es: Cangrejo señal en: Signal crayfish
---------------------------------	----------------------------------	---

Familia: Calappidae

<i>Calappa granulata</i>	Ñocla gala sin.: --	es: Cangrejo real en: Shame faced crab
--------------------------	-------------------------------	---

Familia: Callianassidae

<i>Callinassa subterranea</i>	Topu de mar sin.: --	es: Topo de mar en: Mole crab
-------------------------------	--------------------------------	----------------------------------

Familia: Cambaridae

<i>Procambarus clarkii</i>	Cámbaru de ríu americanu sin.: --	es: Cangrejo de río americano en: Red swamp crayfish
----------------------------	---	---

Familia: Cancridae

<i>Cancer bellianus</i>	Ñocla de calume sin.: boroñón sin.: centollu d'asar sin.: muécalu	es: Buey de fondo en: Toothed rock crab
-------------------------	---	--

<i>Cancer pagurus</i>	Ñocla sin.: boroñón sin.: boronón sin.: moroñón sin.: centollu sin.: centollu d'asar sin.: muécalu sin.: muócalu sin.: ñocla sin.: noca sin.: ñoclu	es: Buey de mar en: Edible crab
-----------------------	--	------------------------------------

Familia: Coenobitidae

<i>Birgus latro</i>	Cámbaru los cocotales sin.: --	es: Cangrejo de los cocoteros en: Coconut crab
---------------------	--	---

Familia: Crangonidae

<i>Crangon crangon</i>	Esguila'l sable sin.: esguila sin.: esquila	es: Quisquilla de arena en: Common shrimp
------------------------	--	--

Familia: Diogenidae

<i>Clibanarius erythropus</i>	Bígaru de pates prietu sin.: bígara sin.: bígaru sin.: cornetu sin.: mincha	es: -- en: St Piran's crab
-------------------------------	--	-------------------------------

Familia: Dromiidae

Dromia personata

Osu de mar

sin.: arañón
sin.: cangrexu morunu
sin.: ñocla pelona
sin.: pelosa

es: Cangrejo felpudo
en: Sponge crab

Familia: Eriphiidae

Eriphia verrucosa

Burón

sin.: burón
sin.: urón
sin.: cámbaru
sin.: peludu
sin.: cangrexu
sin.: cangarexu
sin.: maticuláu
sin.: matriculáu
sin.: pelona
sin.: piaña pelona
sin.: póngara
sin.: rabiosa
sin.: zampeña
sin.: zarampeñu

es: Cangrejo moruno
en: Warty crab

Familia: Galatheidae

Galathea squamifera

Calamarru prietu

sin.: --

es: Sastre negro
en: Black squat lobster

Galathea strigosa

Calamarru

sin.: araña
sin.: costaraña
sin.: llagostín

es: Sastre
en: Spinous squat lobster

Familia: Geryonidae

Geryon longipes

Cámbaru de calume

sin.: andarica
sin.: d'altura
sin.: de calume
sin.: cangrexu
sin.: cangarexu
sin.: de calume
sin.: de calumen

es: Cangrejo rojo mediterráneo
en: --

Familia: Grapsidae

Eriocheir sinensis

Cámbaru chinu

sin.: --

es: Cangrejo de Shanghai
en: Chinese mitten crab

Pachygrapsus marmoratus

Sapa

sin.: cabu de mar
sin.: cámbaru
sin.: cangrexu
sin.: cangrexu bruxa
sin.: cangrexu
sin.: cangrexu terrestre
sin.: carta
sin.: chancla
sin.: chancle
sin.: chancli
sin.: chanclín
sin.: corredor
sin.: costarañu
sin.: pealla
sin.: sapa
sin.: sapu

es: Cangrejo corredor
en: Marbled rock crab

Familia: Hippolytidae

Lysmata amboinensis

Esguila llimpiadora

sin.: --

es: Camarón limpiador del norte
en: Pacific cleaner shrimp

Familia: Homolidae

Paromola cuvieri

Arañón

sin.: araña
sin.: araña de mar
sin.: centollu bruxu
sin.: centollu gavilán
sin.: escribanu
sin.: patesllargues
sin.: patón

es: Centolla de fondo
en: --

Familia: Inachidae

Macrocheira kaempferi

Arañón xaponés

sin.: --

es: Cangrejo araña japonés
en: Japanese spider crab

Familia: Lithodidae

Paralithodes camtschaticus

Cámbaru de Kamchatka

sin.: --

es: Cangrejo rojo gigante
en: Red king crab

Familia: Majidae

Inachus sp.

Araña de mar

sin.: --

es: Araña de mar
en: Spider crab

Macropodia sp.

Araña de mar

sin.: --

es: Araña de mar
en: Spider crab

Maja brachydactyla

Centollu

sin.: centollu
sin.: centolla
sin.: centollu
sin.: centolu aguarón
sin.: pelón
sin.: pelosu
sin.: peludu
sin.: piaña
sin.: peaña

es: Centollo
en: Spinous spider crab

Maja crispata

Centollu pequeñu

sin.: --

es: --
en: Lesser spider crab

Maja squinado

Centollu del Mediterraneu

sin.: --

es: Centollo
en: Mediterranean spider crab

Pisa armata

Centollu picudu

sin.: piaña

es: Cámbara nariguda
en: --

Familia: Nephropidae

Homarus gammarus

Bugre

sin.: abrecantu
sin.: bugre
sin.: búguere
sin.: llocantu
sin.: llocántaru
sin.: llubricante
sin.: chibiricante
sin.: llebricante
sin.: llebricantu
sin.: llubricante
sin.: llobicante
sin.: llubicante
sin.: llubricante

es: Bogavante
en: Common lobster

Nephrops norvegicus

Llagostín

sin.: llagostín
sin.: llangostín

es: Cigala
en: Norway lobster

Familia: Ocypodidae

Uca sp.

Cámbaru vigulinista

sin.: --

es: Cangrejo violinista
en: Fiddler crab

Familia: Paguridae

Pagurus bernhardus

Bígaru de pates

sin.: bígara
sin.: bígaru
sin.: cornetu
sin.: mincha

es: Cangrejo ermitaño soldado
en: Common hermit crab

Pagurus prideaux

Bígaru de pates de calume

sin.: bígaru de pates
sin.: bígara
sin.: cornetu
sin.: ermitañu
sin.: armitañu
sin.: mincha
sin.: bincha

es: Cangrejo ermitaño de hondura
en: Deeper hermit crab

Familia: Palaemonidae

Palaemon elegans

Esguila les poces

sin.: --

es: Camarón de poza
en: Roockpool prawn

Palaemon serratus

Esguila de ronchel

sin.: --

es: Quisquilla común
en: Common prawn

Familia: Palinuridae

Palinurus elephas

Llagosta

sin.: --

es: Langosta común
en: Common spiny lobster

Familia: Penaeidae

Parapenaeus longirostris

Gamba

sin.: --

es: Gamba
en: Deep-water pink shrimp

Penaeus kerathurus

Gambón

sin.: llagostín
sin.: llangostín

es: Langostino
en: Triple grooved shrimp

Familia: Pinnotheridae

Nepinnotheres pinnotheres

Cambarín de los ñacres

sin.: --

es: Cangrejo de los nácares
en: --

Pinnotheres pisum

Cambarín de los muxones

sin.: --

es: Cangrejo de los mejillones
en: Pea crab

Familia: Porcellanidae

Porcellana platycheles

Pelosu

sin.: --

es: Cangrejo porcelana peludo
en: Broad-clawed porcelain crab

Familia: Portunidae

Carcinus maenas

Cámbaru común

sin.: cámbaru
sin.: camarón
sin.: cambarón
sin.: cangrexu
sin.: cangarexu
sin.: cangrexa
sin.: cangrexu terrestre
sin.: costaraña
sin.: moranata
sin.: zampeña
sin.: zarampeña

es: Cangrejo común
en: Common shore crab

Liocarcinus corrugatus

Cámbaru engurriáu

sin.: --

es: Cangrejo de arrugas
en: Wrinkled swimming crab

Liocarcinus depurator

Cámbaru patiazul

sin.: andarica de calume

es: Cangrejo de arena
en: Blue-leg swimming crab

Necora puber

Andarica

sin.: piaña
sin.: peaña
sin.: peaya
sin.: zampeña
sin.: zarampeñu

es: Nécora
en: Velvet swimming crab

Polybius henslowii

Patexu

sin.: patexu
sin.: patelu
sin.: patiellu
sin.: chancla
sin.: chandle
sin.: chancli
sin.: chandlín

es: Patelo
en: Henslow's swimming crab

Familia: Scyllaridae

Scyllarus arctus

Zancarru

sin.: baralloca
sin.: costarañu
sin.: costaraña
sin.: llagostín
sin.: tarrañuela
sin.: tucu
sin.: zapateru

es: Santiaguíño
en: Little Cape Town lobster

Familia: Stomatopoda

Squilla mantis

Esguila santateresa

sin.: --

es: Galera
en: Mantis shrimp

Familia: Upogebiidae

Upogebia pusilla

Grillu de mar

sin.: --

es: Grillo de mar
en: Cricket prawn

Familia: Xanthidae

Xantho hydrophilus

Cámbaru blancu

sin.: cambarón
sin.: cangarexu
sin.: cangrexu
sin.: blancu
sin.: de mar

es: --
en: Stone crab

ORDE: Euphausiacea

Familia: Euphausiidae

Euphausia superba

Krill antárticu

sin.: --

es: Krill antártico
en: Antarctic krill

ORDE: Isopoda

Familia: Armadillidiidae

Armadillidium vulgare

Bichu bola

sin.: ciempiés
sin.: gocha

es: Bicho bola
en: Pillbug

Familia: Cymothoidae

Anilocra physodes

Pioyu de mar

sin.: --

es: --
en: --

Familia: Ligiidae

Ligia oceanica

Gocha marina

sin.: ciempiés

es: Cochinilla marina
en: Sea-slater

Familia: Oniscidae

Oniscus asellus

Gocha marina

sin.: gocha
sin.: cocha
sin.: goxa
sin.: ciempates
sin.: ciempiés
sin.: milpates

es: --
en: --

Familia: Porcellionidae

Porcellio scaber

Gocha prieta

sin.: ciempiés

es: --
en: --

CLAS: MAXILLOPODA

ORDE: Pedunculata

Familia: Lepadidae

Lepas anatifera

Perceba de percha

sin.: perceba
sin.: aguañona
sin.: aguarona
sin.: de percha
sin.: gaviotera
sin.: mexona
sin.: percebe
sin.: percebi
sin.: percebu
sin.: percéu
sin.: pixiliega
sin.: porcebe
sin.: aguarón

es: Anatifa
en: Pelagic gooseneck barnacle

Familia: Scalpellidae

Pollicipes pollicipes

Perceba

sin.: perceba
sin.: percebe
sin.: percebi
sin.: percebu
sin.: percéu
sin.: porcebe

es: Percebe
en: Gooseneck barnacle

ORDE: Sesilia

Familia: Balanidae

Balanus sp.

Cascayu

sin.: cáscarín
sin.: cáscara
sin.: cascayu
sin.: coral
sin.: costra
sin.: sarna

es: Bellota de mar
en: Acorn barnacle

Familia: Chthamalidae

Chthamalus sp.

Cascayu

sin.: coral
sin.: costra
sin.: sarna

es: Bellota de mar
en: Acorn barnacle